

# Úradný vestník

## Európskej únie

C 316



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 55

19. októbra 2012

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
II <i>Oznámenia</i>		
OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE		
<b>Európska komisia</b>		
2012/C 316/01	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky <sup>(1)</sup> .....	1
IV <i>Informácie</i>		
INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE		
<b>Európska komisia</b>		
2012/C 316/02	Výmenný kurz eura .....	4
2012/C 316/03	Stanovisko Poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie prijaté na jeho zasadnutí 12. marca 2012 k návrhu rozhodnutia vo veci COMP/39.793 – EPH a iné – Spravodajca: Švédsko .....	5
2012/C 316/04	Záverečná správa úradníka pre vypočutie – COMP/39.793 – vo veci EPH a iných.....	6
2012/C 316/05	Zhrnutie rozhodnutia Komisie z 28. marca 2012 týkajúce sa postupu podľa článku 23 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003 o vykonávaní pravidiel hospodárskej súťaže, stanovených v článkoch 81 a 82 zmluvy (Vec COMP/39.793 – EPH a iné) [oznámené pod číslom C(2012) 1999 final] .....	8

SK

Cena:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP s výnimkou produktov podľa prílohy I k zmluve



## II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ****Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(Text s významom pre EHP s výnimkou produktov podľa prílohy I k zmluve)

(2012/C 316/01)

Dátum prijatia rozhodnutia	24.7.2012	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.33969 (11/N)	
Členský štát	Maďarsko	
Región	—	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Nem termelő beruházások erdőterületen – erdőszerkezet átalakítása – EMVA (1698/2005/EK 49. cikk) tarvágást követő szerkezetátalakítás fajtacserevel célprogram	
Právny základ	Az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból az erdőszerkezet átalakításához nyújtandó támogatások részletes feltételeiről szóló 139/2009. (X. 22.) FVM rendelet	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Lesníctvo, Ochrana životného prostredia, Rozvoj vidieka (AGRI)	
Forma pomoci	Priamy grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 8 378 HUF (v mil.) Ročný rozpočet: 4 189 HUF (v mil.)	
Intenzita	100 %	
Trvanie	do 31.12.2013	
Sektory hospodárstva	Lesníctvo a ťažba dreva	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Vidékfejlesztési Minisztérium Budapest Kossuth Lajos tér 11. 1055 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	10.8.2012	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.34707 (12/N)	
Členský štát	Česká republika	
Región	Zlínský	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Závazná pravidla pro poskytování finančních příspěvků na hospodaření v lesích na území Zlínského kraje a způsob kontroly jejich využití	
Právný základ	1) Závazná pravidla pro poskytování finančních příspěvků na hospodaření v lesích na území Zlínského kraje a způsob kontroly jejich využití 2) Zákon č. 129/2000 Sb., o krajích, ve znění pozdějších předpisů 3) Zákon č. 289/1995 Sb., o lesích a o změně a doplnění některých zákonů (lesní zákon)	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Lesníctvo	
Forma pomoci	Priamy grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 175 CZK (v mil.) Ročný rozpočet: 25 CZK (v mil.)	
Intenzita	100 %	
Trvanie	1.1.2013 – 31.12.2019	
Sektory hospodárstva	Lesníctvo a ťažba dreva	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Zlínský kraj třída Tomáše Bati 21 761 90 Zlín ČESKÁ REPUBLIKA	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	17.9.2012	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.35189 (12/N)	
Členský štát	Dánsko	
Región	—	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Tilskud til privat skovrejsning	
Právny základ	Skovloven. Lovbekendtgørelse nr. 1044 af 20. oktober 2008 med senere ændringer. Bekendtgørelse nr. 423 af 8. maj 2012 om tilskud til privat skovrejsning. Det Nationale skovprogram	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Ochrana životného prostredia, Rozvoj vidieka (AGRI)	
Forma pomoci	Priamy grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 120 DKK (v mil.) Ročný rozpočet: 60 DKK (v mil.)	
Intenzita	100 %	
Trvanie	1.11.2012 – 31.12.2013	
Sektory hospodárstva	Lesné hospodárstvo a ostatné služby v lesníctve	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Naturstyrelsen Haraldsgade 53 2300 København Ø DANMARK	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

## IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

18. októbra 2012

(2012/C 316/02)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3118	AUD	Austrálsky dolár	1,2632
JPY	Japonský jen	104,01	CAD	Kanadský dolár	1,2843
DKK	Dánska koruna	7,4593	HKD	Hongkongský dolár	10,1671
GBP	Britská libra	0,81190	NZD	Novozélandský dolár	1,5983
SEK	Švédska koruna	8,5843	SGD	Singapurský dolár	1,5972
CHF	Švajčiarsky frank	1,2094	KRW	Juhokórejský won	1 448,93
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	11,3305
NOK	Nórska koruna	7,3770	CNY	Čínsky juan	8,2006
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,5430
CZK	Česká koruna	24,756	IDR	Indonézska rupia	12 599,42
HUF	Maďarský forint	277,19	MYR	Malajzijský ringgit	3,9843
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	54,078
LVL	Lotyšský lats	0,6961	RUB	Ruský rubel	40,3022
PLN	Poľský zlotý	4,1027	THB	Thajský baht	40,207
RON	Rumunský lei	4,5803	BRL	Brazílsky real	2,6631
TRY	Turecká líra	2,3570	MXN	Mexické peso	16,7891
			INR	Indická rupia	70,0470

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

**Stanovisko Poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie prijaté na jeho zasadnutí 12. marca 2012 k návrhu rozhodnutia vo veci COMP/39.793 – EPH a iné**

**Spravodajca: Švédsko**

(2012/C 316/03)

1. Poradný výbor súhlasí s posúdením Komisie v prípade dvoch incidentov týkajúcich sa nakladania s emailami a odmietnutia podrobiť sa inšpekcii v zmysle článku 23 ods. 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 1/2003.
2. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že porušenie článku 23 ods. 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 1/2003 vo forme odmietnutia podrobiť sa inšpekcii bolo vykonané z nedbanlivosti, pokiaľ ide o odblokovanie emailového účtu, a zámerne, pokiaľ ide o presmerovanie prichádzajúcich emailov.
3. Poradný výbor súhlasí s posúdením Komisie, že obidva incidenty, ktoré sa týkajú nakladania s emailami, predstavujú jediné porušenie predpisov.
4. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že obidva podniky – Energetický a priemyslový holding, a.s. a EP Investment Advisors, s.r.o. – nesú zodpovednosť za porušenie predpisov.
5. Poradný výbor súhlasí s faktormi, ktoré boli zohľadnené pri výpočte výšky pokuty pre podniky Energetický a priemyslový holding, a.s. a EP Investment Advisors, s.r.o. podľa článku 23 ods. 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 1/2003.
6. Poradný výbor súhlasí s výškou pokuty, ktorú navrhuje Komisia.
7. Poradný výbor odporúča, aby sa jeho stanovisko uverejnilo v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

---

**Záverečná správa úradníka pre vypočutie <sup>(1)</sup>****COMP/39.793 – vo veci EPH a iných**

(2012/C 316/04)

**I. SÚVISLOSTI**

- (1) V dňoch 24. až 26. novembra 2009 Komisia vykonala podľa článku 20 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003 <sup>(2)</sup> inšpekciu v priestoroch podniku J&T Investment Advisors, s.r.o (ďalej len „J&T IA“) <sup>(3)</sup> a podniku Energetický a průmyslový holding, a.s. (ďalej len „EPH“) <sup>(4)</sup>.
- (2) Dňa 17. mája 2010 Komisia začala konanie podľa článku 23 ods. 1 písm. c) nariadenia Rady (ES) č. 1/2003 proti podnikom J&T IA a EPH (ďalej len „zúčastnené strany“) v súvislosti s údajným odmietnutím podrobiť sa inšpekcii <sup>(5)</sup>.

**II. POČIATOČNÉ PÍ SOMNÉ A ÚSTNE KONANIE**

- (3) Komisia prijala 17. decembra 2010 oznámenie námietok voči J&T IA a EPH, týkajúce sa údajného porušenia predpisov v zmysle článku 23 ods. 1 písm. c) nariadenia Rady (ES) č. 1/2003. Námietky sa týkali troch incidentov, ku ktorým došlo počas inšpekcie.
- (4) Zúčastnené strany získali prístup k spisu Komisie 6. januára 2011. Pokiaľ ide o prístup k spisu, žiadna zo zúčastnených strán mi nedoručila žiadosť, a preto môžem konštatovať, že sa v tejto súvislosti nevyskytol žiadny problém.
- (5) Zúčastnené strany predložili písomné pripomienky na oznámenie námietok 17. februára 2011 v časovej lehote určenej Komisiou. Zúčastnené strany vo svojich písomných pripomienkach žiadali o možnosť rozviesť svoje argumenty na ústnom vypočutí, ktoré sa uskutočnilo 25. marca 2011.
- (6) Do listu, ktorým boli zúčastnené strany pozvané na ústne vypočutie, som zahrnul určité otázky, ktoré mali objasniť jeden z troch incidentov, ku ktorému došlo počas inšpekcie a bol zmienený v oznámení námietok <sup>(6)</sup>. Zúčastnené strany boli vyzvané, aby tieto otázky zodpovedali na ústnom vypočutí, čo viedlo k užitočnej diskusii týkajúcej sa uvedeného incidentu.

**III. DRUHÉ PÍ SOMNÉ A ÚSTNE KONANIE**

- (7) V nadväznosti na ústne vypočutie boli zúčastnené strany počas stretnutia o súčasnom stave generálnym riaditeľstvom pre hospodársku súťaž informované, že Komisia sa už ďalej nebude zaoberať incidentom uvedeným vyššie v odseku 6.
- (8) Po ústnom vypočutí Komisia 15. júla 2011 zaslala podnikom EPIA a EPH dodatočné oznámenie námietok, v ktorom zmenila kvalifikáciu údajného porušenia predpisov ďalšieho z troch incidentov z úmyselného na úmyselné alebo prinajmenšom na porušenie predpisov z nebanlivosti.
- (9) Zúčastnené strany získali prístup k spisu 1. augusta 2011 a predložili písomné pripomienky na oznámenie námietok v časovej lehote určenej Komisiou. Požiadali o možnosť rozviesť svoje argumenty na druhom ústnom vypočutí, ktoré sa uskutočnilo 13. októbra 2011.

**IV. NÁVRH ROZHODNUTIA KOMISIE**

- (10) V súlade s článkom 16 referenčného rámca som preskúmal, či sa návrh rozhodnutia zaoberá iba námietkami, ku ktorým zúčastnené strany dostali príležitosť sa vyjadriť, a dospel som k presvedčeniu, že áno.

<sup>(1)</sup> Podľa článkov 16 a 17 rozhodnutia predsedu Európskej komisie 2011/695/EÚ z 13. októbra 2011 o funkcii a pôsobnosti vyšetrovateľa v niektorých konaniach vo veci hospodárskej súťaže (Ú. v. EÚ L 275, 20.10.2011, s. 29) („referenčný rámec“).

<sup>(2)</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 1/2003 zo 16. decembra 2002 o vykonávaní pravidiel hospodárskej súťaže stanovených v článkoch 81 a 82 zmluvy (Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1 – 25).

<sup>(3)</sup> Názov podniku J&T IA sa v priebehu konania zmenil na EP Investment Advisors („EPIA“). Dňa 18. marca 2011 sa na základe žiadosti zúčastnených strán názov veci zmenil z „J&T a iní“ na „EPH a iní“.

<sup>(4)</sup> Podnik J&T IA bol stopercentnou dcérskou spoločnosťou podniku EPH.

<sup>(5)</sup> Pozri tlačovú správu Komisie IP/10/627.

<sup>(6)</sup> V súlade s vtedy platným článkom 11 nariadenia Komisie 2001/462/ES, ESUO z 23. mája 2001 o pôsobnosti vyšetrovateľov v niektorých konaniach vo veci hospodárskej súťaže (Ú. v. ES L 162, 19.6.2001, s. 21), v súčasnosti článok 11 ods. 1 referenčného rámca.



**V. ZÁVEREČNÉ POZNÁMKY**

- (11) Celkovo môžem skonštatovať, že zúčastnené strany mohli v tejto veci účinne uplatniť svoje procesné práva.

V Bruseli 13. marca 2012

Wouter WILS

---

**Zhrnutie rozhodnutia Komisie**

z 28. marca 2012

týkajúce sa postupu podľa článku 23 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003 o vykonávaní pravidiel hospodárskej súťaže, stanovených v článkoch 81 a 82 zmluvy

(Vec COMP/39.793 – EPH a iné)

[oznámené pod číslom C(2012) 1999 final]

(Iba anglické znenie je autentické)

(2012/C 316/05)

Komisia prijala 28. mája 2012 rozhodnutie týkajúce sa postupu podľa článku 23 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003 o vykonávaní pravidiel hospodárskej súťaže, stanovených v článkoch 81 a 82 zmluvy<sup>(1)</sup>. Komisia týmto v súlade s ustanoveniami článku 30 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003<sup>(2)</sup> uverejňuje mená strán, ako aj hlavný obsah rozhodnutia vrátane uložených pokút so zreteľom na oprávnený záujem podnikov o ochranu ich obchodných tajomstiev.

**1. ÚVOD**

(1) Rozhodnutie je určené podniku Energetický a průmyslový holding (ďalej len „EPH“) a jeho 100 % dcérskeho podniku EP Investment Advisors (ďalej len „EPIA“). V rozhodnutí sa týmto podnikom ukladá pokuta za odmietnutie podrobiť sa inšpekcii, čím porušili článok 23 ods. 1 písm. c) nariadenia Rady (ES) č. 1/2003. Odmietnutie spočívalo v nezaškrtení emailového účtu a presmerovaní prichádzajúcich emailov počas inšpekcie, ktorá prebiehala v spoločných priestoroch podnikov EPH a EPIA.

**2. POSTUP**

(2) Komisia 17. mája 2010 rozhodla o začatí konania voči podnikom J&T IA [dnes EPIA<sup>(3)</sup>] a EPH s cieľom prijať rozhodnutie o potrestaní údajného porušenia predpisov v zmysle článku 23 ods. 1 písm. c) nariadenia Rady (ES) č. 1/2003.

(3) Komisia prijala 17. decembra 2010 oznámenie námietok voči EPIA a EPH týkajúce sa údajného porušenia predpisov v zmysle článku 23 ods. 1 písm. c) nariadenia Rady (ES) č. 1/2003. Toto oznámenie námietok bolo stranám oznámené 22. decembra 2010. Strany poskytli svoju odpoveď 17. februára 2011. Ústne vypočutie sa uskutočnilo 25. marca 2011.

(4) Komisia prijala 15. júla 2011 doplňujúce oznámenie námietok s uvedením dodatočných faktických a právnych prvkov jedného z prípadov údajného porušenia predpisov v zmysle článku 23 ods. 1 písm. c) nariadenia Rady (ES) č. 1/2003. Toto doplňujúce oznámenie námietok bolo stranám oznámené 19. júla 2011. Strany poskytli svoju odpoveď 12. septembra 2011. Ústne vypočutie sa uskutočnilo 13. októbra 2011.

(5) S Poradným výborom pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie sa 12. marca 2011 uskutočnila konzultácia o existencii porušenia právnych predpisov a o výške navrhovanej pokuty. Poradný výbor poskytol jedomyseľne prijaté súhlasné stanovisko k návrhu rozhodnutia a navrhovanej výške pokuty.

(6) Úradník pre vypočutie predložil svoju záverečnú správu 13. marca 2012. V správe sa dospelo k záveru, že právo strán na vypočutie bolo rešpektované.

**3. SKUTOČNOSTI**

(7) Rozhodnutie sa týka dvoch udalostí v súvislosti s nakladaním s emailami, ku ktorým došlo počas inšpekcie uskutočnenej v dňoch 24 – 26. novembra 2009: i) nezablokovania emailového účtu a ii) presmerovania prichádzajúcich emailov.

**Nezablokovanie emailového účtu**

(8) Po oznámení rozhodnutia o plánovanej inšpekcii požiadali inšpektori Komisie 24. novembra 2009 o zablokovanie emailových účtov hlavných osôb až do vydania ďalších pokynov. Zablokovanie bolo vykonané zadaním nového hesla, ktoré poznali iba inšpektori Komisie. Je to štandardné opatrenie, ktoré sa prijíma na začiatku inšpekcie na zabezpečenie toho, aby inšpektori mali výhradný

<sup>(1)</sup> S účinnosťou od 1. decembra 2009 sa články 81 a 82 Zmluvy o ES stali článkami 101 a 102 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“). Ustanovenia stanovené v týchto článkoch sú v podstate totožné. Na účely tohto rozhodnutia sa prípadnými odkazmi na články 101 a 102 ZFEÚ rozumejú odkazy na články 81 a 82 Zmluvy o ES.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1.

<sup>(3)</sup> Dňa 10. novembra 2010 sa podnik J&T IA premenoval na EPIA bezo zmien v podnikovej štruktúre alebo organizácii podniku. Názov EPIA sa v texte používa ako odkaz na tento podnik aj v čase, kedy sa ešte volal J&T IA.

prístup k obsahu emailových účtov, a na zabránenie zmenám na účtoch počas ich prehľadávania. Počas druhého dňa inšpekcie inšpektori Komisie zistili, že heslo jedného účtu bolo počas prvého dňa zmenené s cieľom umožniť majiteľovi účtu prístup k nemu.

#### Presmerovanie prichádzajúcich emailov

- (9) Tretí deň inšpekcie inšpektori Komisie zistili, že jeden zamestnanec požiadal počas druhého dňa konania inšpekcie IT oddelenie o presmerovanie všetkých emailov prichádzajúcich na účty viacerých hlavných osôb z týchto účtov na počítačový server. Podnik priznal, že pokyn na presmerovanie vydal v prípade minimálne jedného z emailových účtov. V dôsledku toho sa prichádzajúce emaily nezobrazovali v inboxoch a inšpektori ich nemohli prehľadať.

#### 4. PRÁVNE POSÚDENIE

- (10) Po prvé, v rozhodnutí sa uvádza, že judikatúra vo veci *Orkem*<sup>(1)</sup> a *Société Générale*<sup>(2)</sup> a rozhodovacia prax Komisie<sup>(3)</sup> potvrdzujú, že bezvýhradné podrobenie sa inšpekcii zahŕňa povinnosť aktívne spolupracovať s Komisiou vo všetkých smeroch. Patrí sem aj zablokovanie emailových účtov podniku na požiadanie inšpektorov prostredníctvom zmeny hesla a zadaním nového hesla, ktoré poznajú výhradne inšpektori. Až do chvíle, kedy inšpektori výslovne povolia odblokovanie, musí byť zaistený exkluzívny prístup inšpektorov k týmto účtom, aby sa zabezpečila integrita obsahu schránky.
- (11) Po druhé, v rozhodnutí sa uvádza, že podrobenie sa inšpekcii zahŕňa povinnosť umožniť inšpektorom Komisie prístup k všetkým emailom na účtoch vrátane emailov prichádzajúcich na účty počas trvania inšpekcie až do ukončenia inšpekcie.
- (12) Po tretie, v rozhodnutí sa uvádza, že odblokovanie emailových účtov bolo vykonané z nedbanlivosti a že presmerovanie prichádzajúcich emailov bolo vykonané zámerne.
- (13) Po štvrté, v rozhodnutí sa uvádza, že síce každý z týchto dvoch incidentov môže sám osebe predstavovať porušenie predpisov v zmysle článku 23 ods. 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 1/2003, vzhľadom na spoločné prvky by však nebolo vhodné posudzovať každý z nich samostatne.

Preto sa dospelo k záveru, že podniky EPIA a EPH vykonali jediné celkové porušenie predpisov v zmysle článku 23 ods. 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 1/2003.

- (14) Po piate, vzhľadom na skutočnosť, že podnik EPH kontroluje podnik EPIA, pretože je 100 % vlastníkom podniku EPIA v rámci spoločnej riadiacej štruktúry, a vzhľadom na to, že do incidentov boli zapojené osoby reprezentujúce počas inšpekcie obidva subjekty a že incidenty sa týkali emailových účtov osôb, ktoré pre tieto subjekty pracovali, v rozhodnutí sa uvádza, že podniky EPIA a EPH by mali byť spoločne a nerozdielne zodpovedné za porušenie predpisov.

#### 5. POKUTY

- (15) Keďže bolo preukázané porušenie právnych predpisov uvedené v článku 23 ods. 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 1/2003 Komisia môže uložiť podnikom pokutu až do výšky 1 % ich obratu.
- (16) Na určenie výšky pokút sa v rozhodnutí zohľadňuje závažnosť a trvanie porušovania predpisov podľa článku 23 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1/2003.
- (17) Pokiaľ ide o závažnosť porušenia, v rozhodnutí sa uvádza, že porušenie predpisov má závažnú povahu. Uvádza sa tu najmä, že právomoc vykonávať inšpekcie je jednou z najdôležitejších vyšetrovacích právomocí Komisie v oblasti hospodárskej súťaže, ktorá jej umožňuje odhaľovať porušenia článkov 101 a 102 ZFEÚ. Uvádza sa tu aj, že v poslednom desaťročí sa znížil význam dôkazov v papierovej podobe a väčšina dokumentov, ktoré sa v súčasnosti zhromažďujú počas inšpekcii, pochádza z emailových účtov a elektronických súborov, a že údaje uchovávané v elektronickom formáte môžu byť jednoduchšie a rýchlejšie zničené než papierové materiály. V rozhodnutí sa zohľadňuje aj skutočnosť, že došlo k dvom incidentom, v rámci ktorých podniky EPIA a EPH marili výkon inšpekcie: nezablokovanie emailového účtu a presmerovanie emailov.
- (18) Pokiaľ ide o trvanie porušovania, v rozhodnutí sa zohľadňuje skutočnosť, že porušovanie trvalo značne dlhé obdobie počas trvania inšpekcie vykonávanej v priestoroch podnikov EPIA a EPH.
- (19) V rozhodnutí sa takisto prihliada na skutočnosť, že strany spolupracovali, čím Komisii umožnili ozrejmiť okolnosti odmietnutia podrobiť sa inšpekcii, pokiaľ ide o otázku emailov. Je tu však uvedené, že hoci strany nepopierali určité skutočnosti, vo všeobecnosti sa usilovali spochybniť existenciu akéhokoľvek porušenia procesných pravidiel.

<sup>(1)</sup> Vec 374/87 *Orkem/Európska komisia*, Zb. 1989, s. 3283, ods. 27, ktorý sa týka žiadosti o informácie po vykonaní inšpekcie podľa článku 14 nariadenia č. 17.

<sup>(2)</sup> Vec T-34/93 *Société Générale/Komisia*, Zb. 1995, s. II-545 ods. 72.

<sup>(3)</sup> Rozhodnutie Komisie 94/735/ES zo 14. októbra 1994, ktorým sa podniku Akzo Chemicals BV ukladá pokuta podľa článku 15 ods. 1 písm. c) nariadenia Rady č. 17, Ú. v. ES L 294, 15.11.1994, s. 31.

## 6. ZÁVER

- (20) Na základe uvedených skutočností sa v rozhodnutí dospelo k záveru, že podniky EPH a EPIA odmietli podrobiť sa inšpekcii vykonávanej v ich priestoroch v dňoch 24 – 26. novembra 2009 podľa článku 20 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1/2003, pretože z nedbanlivosti umožnili prístup k zablokovanému emailovému účtu a zámerne presmerovali emaily na server, čím sa dopustili porušenia predpisov v zmysle článku 23 ods. 1 písm. c) uvedeného nariadenia. V rozhodnutí sa podnikom EPH a EPIA ukladá spoločne a nerozdielne pokuta vo výške 2 500 000 EUR.
-







## Predplatné na rok 2012 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 310 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	840 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm).

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

SK